

PO/ULGS

DISPOSITIVO DI GONFIAGGIO A PEDALE

FOOT PEDAL INFLATOR

DISPOSITIF DE GONFLAGE A PÉDALE

REIFENFÜLLVORRICHTUNG

DISPOSITIVO DE INFLADO DE PEDAL



MANUALE ISTRUZIONI	3
<i>INSTRUCTION MANUAL</i>	<i>7</i>
MANUEL D'INSTRUCTIONS	11
<i>BETRIEBSANLEITUNG</i>	<i>15</i>
MANUAL DE INSTRUCCIONES	19



SOMMARIO

1. GENERALITA' 4

2. INSTALLAZIONE 4

3. IDENTIFICAZIONE DEI COMANDI 5

4. TALLONATURA E GONFIAGGIO 6

IMPORTANTE !

Le istruzioni riportate nel presente libretto sono da considerarsi ad integrazione di quelle contenute nel manuale dello smontagomme, le cui indicazioni mantengono pertanto piena validità.

Questo manuale contiene solamente le ulteriori istruzioni necessarie per un corretto utilizzo del dispositivo di gonfiaggio PO/ULGS.

1. GENERALITA'

L'accessorio PO/ULGS consente, se collegato ad uno smontagomme, di sostituire nel normale utilizzo la tradizionale pistola di gonfiaggio. Essendo dotato di comando a pedale, permette all'operatore di avere le mani libere durante le fasi di tallonatura e gonfiaggio. L'utilizzo di questo dispositivo è limitato all'ambito e alle modalità riportate nel presente manuale.

Qualsiasi altro utilizzo è da ritenersi irragionevole e pertanto vietato.

Prima di iniziare qualsiasi tipo di operazione è **INDISPENSABILE** leggere e capire quanto riportato su queste istruzioni. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni causati dall'uso improprio ed irragionevole delle sue attrezzature.

CONSERVARE CON CURA QUESTO MANUALE PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.

2. INSTALLAZIONE

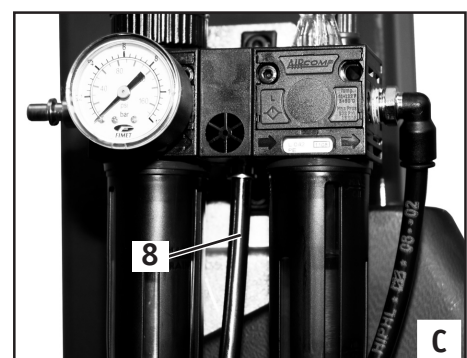
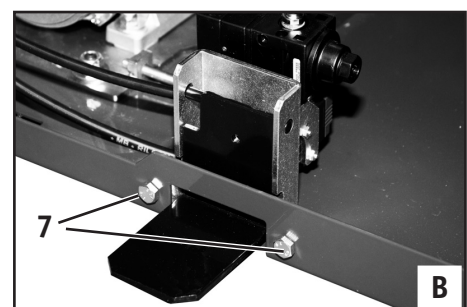
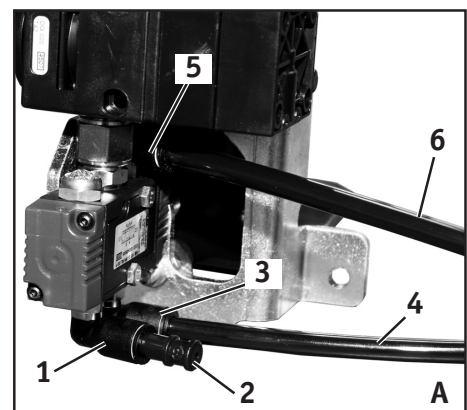


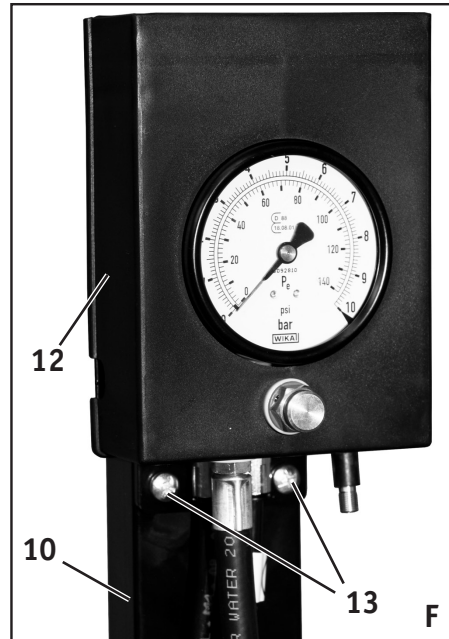
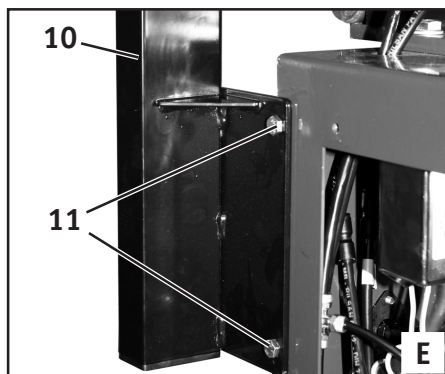
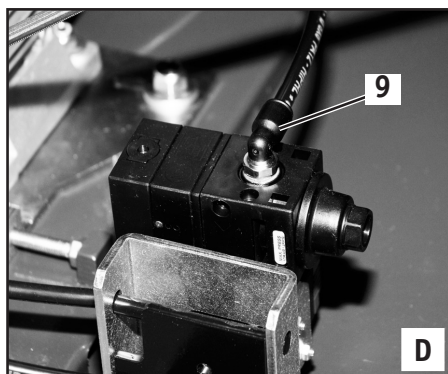
ATTENZIONE!

L'installazione del dispositivo PO/ULGS deve essere effettuata da personale tecnico professionalmente qualificato. Prima di qualsiasi operazione di installazione verificare che lo smontagomme sia scollegato da ogni sua fonte di alimentazione.

N.B.: Questo dispositivo PO/ULGS può essere applicato solo su smontagomme dotati di carcassa con asola laterale per il montaggio del pedale di gonfiaggio. Sugli altri smontagomme deve essere applicato il dispositivo PO/ULGS con pedale di gonfiaggio esterno.

- 1) Scollegare lo smontagomme dalla rete elettrica e pneumatica.
 - 2) Rimuovere la fiancata sinistra
 - 3) Rimuovere il dispositivo PO/ULGS dal suo imballo.
 - 4) Collegare al raccordo (1, Fig. A) il tappo (2, Fig. A).
 - 5) Collegare al raccordo (5, Fig. A) il tubo di lunghezza 600 mm. (6, Fig. A) marcato con la lettera A.
 - 6) Collegare l'altro tubo di lunghezza 600 mm. (4, Fig. A) al raccordo (3, Fig. A).
 - 7) Inserire il gruppo pedale di gonfiaggio nell'asola e fissarlo alla carcassa dello smontagomme utilizzando le due viti M 8X12 (7, Fig. B) fornite con il dispositivo.
 - 8) Rimuovere il tubo (8, Fig. C) dal gruppo filtro lubrificatore ed inserire al suo posto il tubo di lunghezza 1400 mm. fornito con il dispositivo.
 - 9) Collegare l'altro capo del tubo di lunghezza 1400 mm al raccordo (9, Fig. D) della valvola di gonfiaggio.
- N.B.:** Per evitare che questo tubo intralci durante il funzionamento dello smontagomme farlo girare in basso e dietro il motore.
- 10) Fissare alla carcassa dello smontagomme il palo (10, Fig. E) utilizzando le due viti M 8X20 (11, Fig. E), le rondelle ed i dadi M 8.
 - 11) Fissare al palo (10, Fig. F) l'unità di gonfiaggio/sgonfiaggio con manometro (12, Fig. F) utilizzando le due viti M 6X16 (13, Fig. F) fornite con il dispositivo.





12) Inserire i due tubi, che provengono dall'unità di gonfiaggio/sgonfiaggio con manometro, all'interno della carcassa utilizzando il foro posto sul retro della carcassa stessa.

13) Inserire sui 2 tubi i raccordi rapidi (14, Fig. G) forniti con il dispositivo.

14) Collegare i 2 tubi, provenienti dall'unità di gonfiaggio/sgonfiaggio con manometro, ai 2 tubi provenienti dalla valvola del pedale di gonfiaggio (vedi Fig. G) facendo attenzione di collegare assieme i due tubi marcati con la lettera A.

15) Sistemare i tubi aria all'interno dello smontagomme in modo che non siano di intralcio durante l'uso.

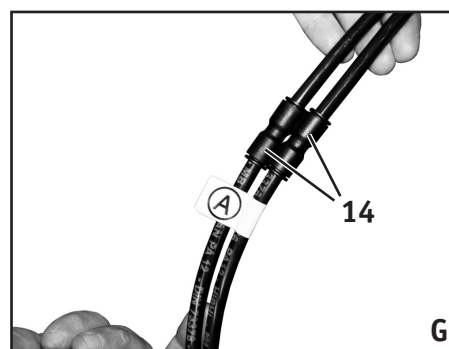
16) Rimontare la fiancata sinistra.

17) Applicare l'adesivo fornito con il dispositivo sulla carcassa in prossimità del pedale di gonfiaggio (vedi Fig. H).

18) Collegare lo smontagomme alla rete elettrica e pneumatica.

19) Verificare il funzionamento del dispositivo di gonfiaggio:

- premere a fondo il pedale di gonfiaggio: dalla testina di gonfiaggio deve uscire aria.
- inserire la testina di gonfiaggio sulla valvola di un pneumatico gonfio: premere il pulsante di sgonfiaggio e verificare, sul manometro, che la pressione all'interno del pneumatico diminuisca.



3. IDENTIFICAZIONE DEI COMANDI

Sul dispositivo PO/ULGS sono presenti:

Il pedale di gonfiaggio (Fig. I): consente di gonfiare i pneumatici fino al valore desiderato (la pressione viene visualizzata dal manometro posto sull'unità di gonfiaggio).

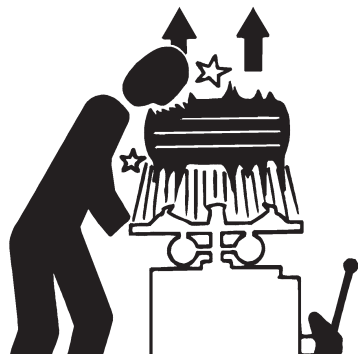
Il pulsante di sgonfiaggio (Fig. L): consente di sgonfiare i pneumatici se la pressione supera il valore desiderato.



4. TALLONATURA E GONFIAGGIO



PERICOLO !!
 Il gonfiaggio dei pneumatici è pericoloso!
 Seguire scrupolosamente le avvertenze e le istruzioni.



ATTENZIONE !

La rottura di un cerchio o di un pneumatico sotto pressione può provocare una esplosione che proietta la ruota lateralmente o verso l'alto con forza tale da causare danni, serie lesioni o anche la morte!

Nonostante questo smontagomme sia dotato di un limitatore di pressione tarato a 3,5 Bar (50 PSI), esso NON è un dispositivo di sicurezza e non consente di eliminare rischi e danni di una eventuale esplosione.

UNA RUOTA PUO' ESPLODERE QUANDO:

- 1) Il diametro del cerchio non è esattamente uguale al diametro del pneumatico.
- 2) Il cerchio o il pneumatico sono difettosi.
- 3) Durante la tallonatura viene superata la pressione massima raccomandata.
- 4) Il pneumatico viene gonfiato superando la pressione massima indicata dal costruttore.
- 5) L'operatore non osserva le opportune norme di sicurezza.

IMPORTANTI NORME DI SICUREZZA!

- 1- Solo personale opportunamente addestrato può eseguire queste operazioni.
- 2- Non permettere ad altri di operare od avvicinarsi allo smontagomme.
- 3- Non montare mai pneumatici su cerchi se non può essere verificata l'esatta misura dei rispettivi diametri.
- 4- Verificare che cerchio e pneumatico abbiano esattamente lo stesso diametro.
- 5- Verificare attentamente che il pneumatico e il cerchio non siano difettosi.
- 6- Tallonare e gonfiare introducendo aria a brevi tratti controllando frequentemente sul manometro la pressione.
- 7- Non superare mai 3,5 bar (50 PSI) durante la tallonatura.

N.B.: Quando fosse richiesta una pressione di esercizio del pneumatico superiore, togliere la ruota dallo smontagomme e proseguire il gonfiaggio dopo averla introdotta nelle apposite gabbie di sicurezza, normalmente reperibili sul mercato.

- 8- Dopo la tallonatura, non superare mai la pressione massima indicata dal costruttore del pneumatico.
- 9- Mantenere corpo e mani il più lontano possibile dalla ruota.



PROCEDERE NEL MODO SEGUENTE:

- 1) Svitare il coprivalvola e l'interno valvola.
- 2) Inserire sulla valvola la testina di gonfiaggio verificando che si agganci correttamente.
- 3) Verificare ulteriormente l'esatta corrispondenza dei diametri di cerchio e pneumatico.
- 4) Verificare che cerchio e pneumatico siano sufficientemente lubrificati; eventualmente rilubrificare.
- 5) Premere il pedale di gonfiaggio per iniziare il gonfiaggio.
- 6) Rilasciare frequentemente il pedale in modo da poter verificare sul manometro la pressione presente all'interno del pneumatico. Proseguire, sempre introducendo aria a brevi tratti, fino al raggiungimento della pressione desiderata.

N.B.: Se il valore di pressione desiderato viene superato, premere il pulsante di sgonfiaggio.
 Rilasciarlo ogni qualvolta si desidera verificare la pressione presente nel pneumatico.

CONTENTS

1. GENERAL INFORMATION 8

2. INSTALLATION 8

3. IDENTIFYING CONTROLS..... 9

4. BEAD SEATING AND INFLATING.....10

IMPORTANT!

This hand-book completes the tyre changer manual whose instructions are still valid.
This hand-book contains only the additional instructions for the correct use of the PO/ULGS inflating device.

1. GENERAL INFORMATION

The PO/ULGS, when installed on a tyre changer, can be used instead of the traditional inflating gun. Thanks to its pedal, the operator's hands are free during the bead seating and inflating stages. The use of this device is limited to that specified in this manual.

Any other use is improper and therefore not authorized.

Before beginning any kind of work on or with this machine, carefully read and understand the contents of these operating instructions. The manufacturer shall not be liable for any injury to persons or damage to things caused by improper use of this machine.

KEEP THIS MANUAL NEAR THE MACHINE AND CONSULT IT AS NEEDED DURING OPERATIONS.

2. INSTALLATION



DANGER!

The PO/ULGS inflating device must be installed only by professionally qualified technical personnel. Before any installation work, check to make sure that the tyre changer is disconnected from any power source.

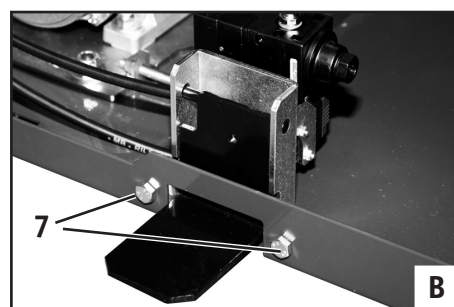
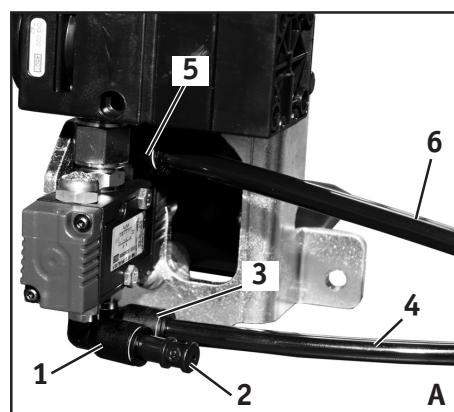
N.B.: This PO/ULGS device can only be installed on tyre changers having body with side slot for installation of the inflation pedal.

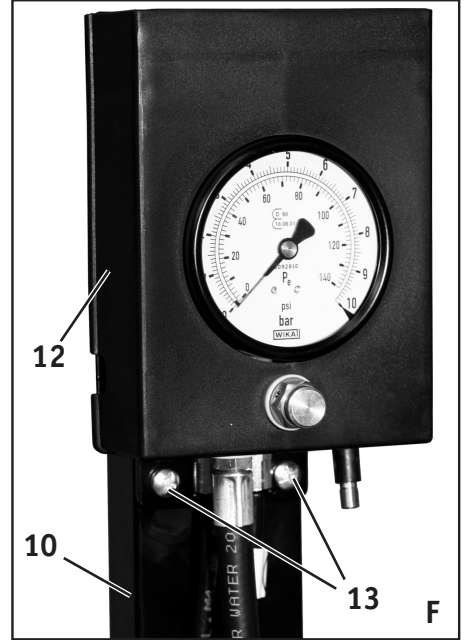
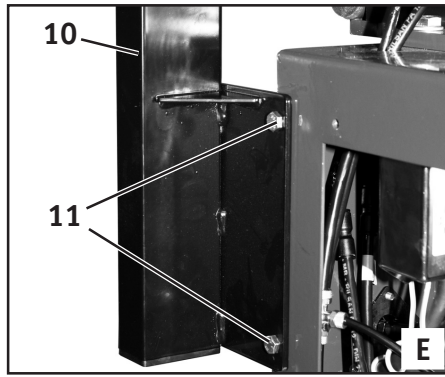
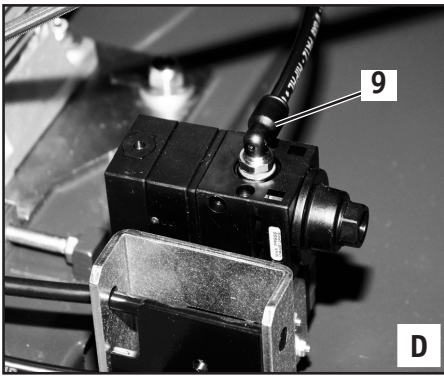
On other tyre changers, the PO/ULGS device with external inflation pedal must be installed.

- 1) Disconnect the tyre changer from the compressed air and electricity supplies.
 - 2) Remove the left side panel
 - 3) Remove the PO/ULGS device from its packaging.
 - 4) Fit the plug (2, Fig. A) on the union (1, Fig. A).
 - 5) Connect the hose 600 mm long, marked with the letter A (6, Fig. A) to the union (5, Fig. A).
 - 6) Connect the other hose 600 mm long (4, Fig. A) to the union (3, Fig. A).
 - 7) Fit the inflation pedal unit into the slot and secure it to the tyre changer body using the two M 8X12 screws (7, Fig. B) supplied with the device.
 - 8) Remove the hose (8, Fig. C) from the filter-lubricator unit and fit the hose 1400 mm long supplied with the device in its place.
 - 9) Connect the other end of the hose 1400 m long to the inflation valve union (9, Fig. D).
- N.B.:** To prevent this hose from interfering with operation of the tyre changer, run it low down and behind the motor.
- 10) Fix the supporting upright (10, Fig. E) to the tyre changer body using the two M8X20 screws (11, Fig. E), the washers and the M8 nuts.

11) Fix the inflation/deflation unit with the pressure gauge (12, Fig. F) to the supporting upright (10, Fig. F) using the two M 6X16 screws (13, Fig. F) supplied with the device.

12) Fit the two hoses leading from the inflation/deflation unit with pressure gauge into the





body of the machine through the hole in the back.

13) Fit the snap unions (14, Fig. G) supplied with the device onto the 2 hoses.

14) Connect the 2 hoses leading from the inflation/deflation unit with pressure gauge to the 2 hoses leading from the inflation pedal valve (see Fig. G), taking care to connect the two hoses marked A together.

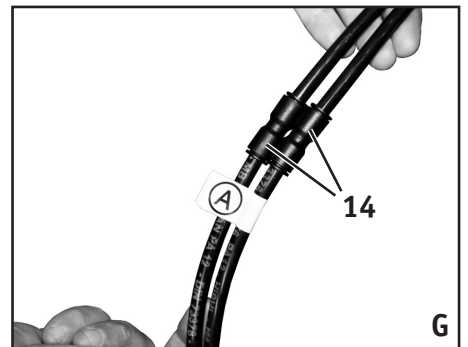
15) Arrange the air lines inside the tyre changer so that they will not interfere with its operation.

16) Replace the left side panel.

17) Apply the sticker supplied with the device to the tyre changer body close to the inflation pedal (see Fig. H).

18) Connect the tyre changer to the compressed air and electricity supplies.

19) Check that the inflation device is operating correctly:
 - fully depress the inflation pedal: air must come out of the inflation head.
 - fit the inflation head onto the valve of an inflated tyre, then press the deflation button and check on the pressure gauge that the pressure inside the tyre decreases.

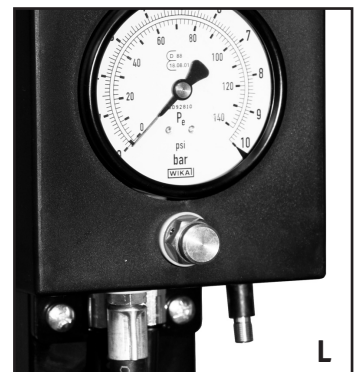


3. IDENTIFYING CONTROLS

The PO/ULGS inflation device has the following controls:

The inflating pedal (Fig. I): this permits the tyre to be inflated to the required pressure (shown on the gauge on the inflating device).

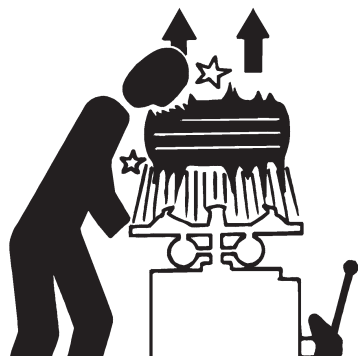
The deflating button (Fig. L): this permits the tyre to be deflated if the pressure exceeds the set level.



4. BEAD SEATING AND INFLATING



DANGER!!
Tyre inflation is dangerous.
Follow carefully all the cautions and instructions given.



DANGER!!
Tyre or rim failure under pressure is hazardous and any resulting explosion can propel the tyre upward and outward with sufficient energy to cause serious injury or death to operator or bystander.
Though this tyre changer is equipped with a pressure limiter set at 3.5 bar (50 Psi), it is not intended to be a safety device to contain exploding tyres, tubes, rims or bead seating equipment and, hence, does not eliminate the risk of and damage from any such explosion.

A WHEEL CAN EXPLODE IF:

- 1) the diameter of the rim is not exactly the same at the tyre's.
- 2) the rim or tyre are defective.
- 3) if the maximum recommended pressure is exceeded during bead seating.
- 4) the tyre is inflated to a pressure higher than the maximum recommended by the manufacturer.
- 5) the operator does not observe the requisite safety regulations.

IMPORTANT SAFETY RULES!

- 1- Only specially trained personnel are allowed to perform these operations.
 - 2- Do not allow others to operate or be near the tyre changer.
 - 3- Do not mount tyre on rims if you cannot check that their diameters correspond.
 - 4- Check to make sure the rim and the tyre have the same diameter.
 - 5- Check to make sure the rim and the tyre are not damaged.
 - 6- Seat beads and inflate tyres with short bursts of air checking the pressure frequently on the gauge.
 - 7- NEVER exceed 3.5 bar (50 PSI) during bead seating operation.
- IMPORTANT!** If a higher tyre inflation pressure is required, remove the wheel from the tyre changer and continue the inflation procedure with the wheel inside a special protection cage (commercially available).
- 8- After bead seating operation, NEVER exceed the maximum inflation pressure given by the tyre manufacturer.
 - 9- ALWAYS keep hands and entire body back from inflating tyre.



PROCEEDING AS FOLLOWS:

- 1) Remove the valve stem.
- 2) Clip the valve onto the inflator chuck making sure it is properly connected.
- 3) Make a last check to be certain that tyre and rim diameter correspond.
- 4) Check to be certain that rim and beads are sufficiently lubricated. If necessary lubricate some more.
- 5) Press the pedal down to start inflation.
- 6) Release frequently the inflating pedal to check pressure on the manometer. Introduce more air little by little until the correct pressure is reached.

N.B.: If you over inflate the tyre, hold the deflate button until the correct pressure is reached.
Release the button to check pressure on the manometer.

SOMMAIRE

1. GENERALITES.....	12
2. INSTALLATION	12
3. IDENTIFICATION DES COMMANDES.....	13
4. TALONNAGE ET GONFLAGE	14

IMPORTANT !

Les instructions reportées dans la présente notice sont une intégration du manuel du démonte-pneus dont les indications conservent leur pleine validité.

Ce manuel contient seulement les instructions nécessaires pour une utilisation correcte du dispositif de gonflage PO/ULGS.

1. GENERALITES

L'accessoire PO/ULGS permet, s'il est branché à un démonte-pneus, de remplacer le pistolet traditionnel de gonflage. Il est doté d'une pédale de commande qui permet à l'opérateur d'avoir les mains libres pendant les opérations de talonnage et de gonflage. L'utilisation de ce dispositif est limitée au domaine et aux modalités indiquées dans ce manuel.

Toute autre utilisation est interdite et dangereuse.

Avant d'effectuer toute sorte d'opération, il FAUT ABSOLUMENT lire et comprendre cette notice. Le producteur décline toute responsabilité dans le cas de dommages provoqués par une utilisation impropre de ses équipements.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION FUTURE.

2. INSTALLATION

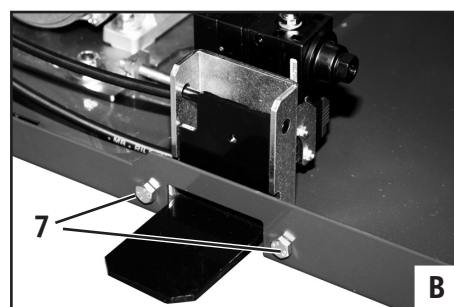
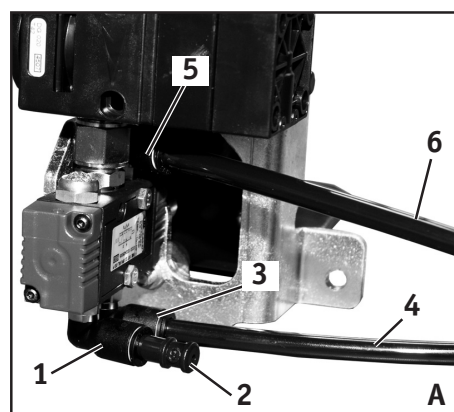


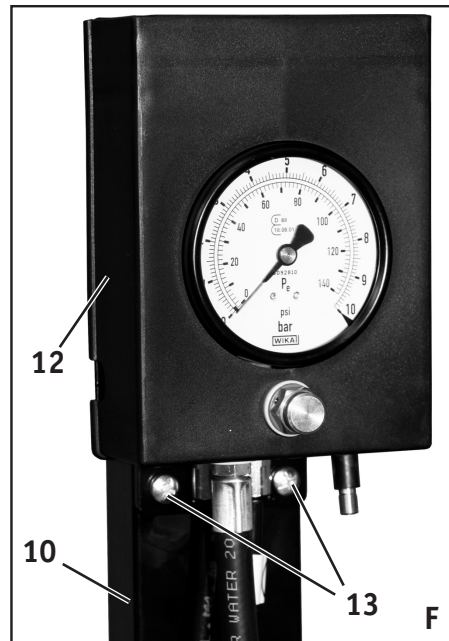
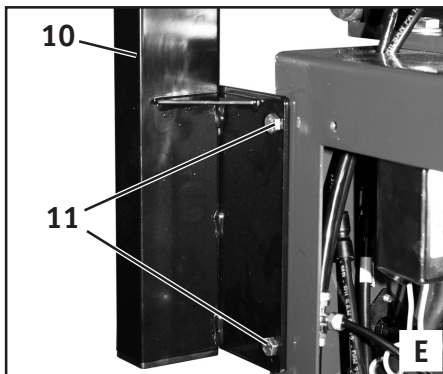
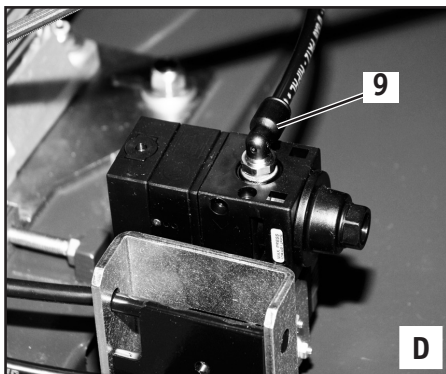
ATTENTION!

L'installation du dispositif PO/ULGS doit être effectuée par du personnel technique professionnellement qualifié. Avant toute opération d'installation vérifier que le démonte-pneus est débranché de chacune des sources d'alimentation.

N.B. : Ce dispositif PO/ULGS ne peut être appliqué que sur des démonte-pneus équipés de carcasse avec fente latérale pour le montage de la pédale de gonflage. Sur les autres démonte-pneus, appliquer le dispositif PO/ULGS avec pédale de gonflage extérieure.

- 1) Déconnecter le démonte-pneus du réseau électrique et pneumatique.
 - 2) Déposer le flanc gauche
 - 3) Enlever le dispositif PO/ULGS de son emballage.
 - 4) Raccorder au raccord (1, Fig. A) le bouchon (2, Fig. A).
 - 5) Raccorder au raccord (5, Fig. A) le tuyau de 600 mm. de longueur (6, Fig. A) portant la lettre A.
 - 6) Raccorder l'autre tuyau de 600 mm. de longueur (4, Fig. A) au raccord (3, Fig. A).
 - 7) Introduire le groupe pédale de gonflage dans la fente et le fixer à la carcasse du démonte-pneus avec les deux vis M 8X12 (7, Fig. B) fournies avec le dispositif.
 - 8) Enlever le tuyau (8, Fig. C) du groupe filtre lubrificateur et mettre à sa place le tuyau de 1400 mm. de longueur fourni avec le dispositif.
 - 9) Raccorder l'autre extrémité du tuyau de 1400 mm. de longueur au raccord (9, Fig. D) de la valve de gonflage.
- N.B. :** Pour éviter que ce tuyau gêne pendant le fonctionnement du démonte-pneus, le faire tourner en bas et derrière le moteur.
- 10) Fixer la tourelle (10, Fig. 8) à la carcasse du démonte-pneus avec les deux vis M 8X20 (11, Fig. E), les rondelles et les écrous M 8.
 - 11) Fixer à la tourelle (10, Fig. F) l'unité de gonflage/dégonflage avec manomètre (12, Fig. F) avec les deux vis M 6X16 (13, Fig. F) fournies avec le dispositif.





12) Enfiler les deux tuyaux qui proviennent de l'unité de gonflage/dégonflage avec manomètre, à l'intérieur de la carresse, dans le trou se trouvant derrière cette carresse.

13) Insérer sur les 2 tuyaux les raccords rapides (14, Fig. G) fournis avec le dispositif.

14) Assembler les 2 tuyaux provenant de l'unité de gonflage/dégonflage avec manomètre, et les 2 tuyaux provenant de la valve de la pédale de gonflage (voir Fig. G) ; attention de bien assembler les deux tuyaux portant la lettre A.

15) Placer les tuyaux de l'air à l'intérieur du démonte-pneus de façon à ce qu'ils ne gênent pas pendant l'utilisation de ce dernier.

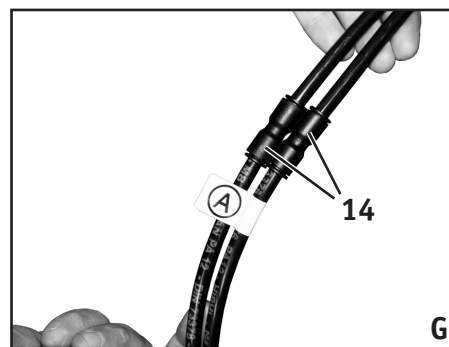
16) Remonter le flanc gauche.

17) Appliquer l'adhésif fourni avec le dispositif sur la carresse près de la pédale de gonflage (voir Fig. H).

18) Raccorder le démonte-pneus au réseau électrique et pneumatique.

19) Vérifier le fonctionnement du dispositif de gonflage :

- appuyer à fond sur la pédale de gonflage : de l'air doit sortir de la tête de gonflage.
- introduire la tête de gonflage sur la valve d'un pneumatique gonflé : appuyer sur le bouton de dégonflage et vérifier, sur le manomètre, que la pression diminue à l'intérieur du pneumatique.



3. IDENTIFICATION DES COMMANDES

Il y a sur le dispositif PO/ULGS:

Le pédale de gonflage (Fig. I): permet de gonfler les pneumatiques jusqu'à la valeur désiré (la pression est affichée par le manomètre placé sur l'unité de gonflage).

Le bouton de dégonflage (Fig. L): il permet de dégonfler les pneumatiques si la pression dépasse la valeur désirée.

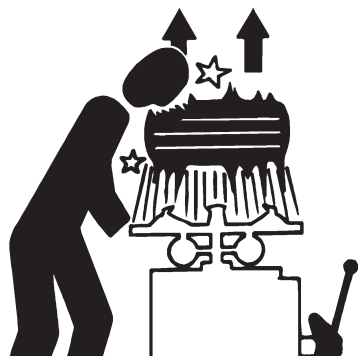


4. TALONNAGE ET GONFLAGE



DANGER !!

Le gonflage des pneumatiques est dangereux.
Observer scrupuleusement les recommandations et les instructions.



ATTENTION !

La rupture d'une jante ou d'un pneumatique sous pression peut provoquer une explosion qui pourrait projeter la roue sur le côté ou vers le haut et provoquer des dégâts importants, des blessures et même la mort!

Bien que cet appareil soit doté d'un limiteur de pression calibré à 3,5 bars (50 PSI), celui-ci N'EST PAS un dispositif de sécurité et il ne permet pas d'éliminer les risques et les dégâts d'une explosion éventuelle.

UNE ROUE PEUT EXPLOSER QUAND:

- 1) Le diamètre de la jante n'est pas exactement égal au diamètre du pneumatique.
- 2) La jante ou le pneumatique est défectueux.
- 3) La pression maximum recommandée est dépassée pendant le talonnage.
- 4) Le pneumatique est gonflé en dépassant la pression maximum indiquée par le fabricant.
- 5) L'opérateur ne respecte pas les normes de sécurité.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

- 1- Seul le personnel spécialement formé peut effectuer cette opération.
- 2- Ne jamais permettre à d'autres personnes de travailler et de s'approcher du démonte-pneus.
- 3- Ne jamais monter de pneumatiques sur des jantes dont la mesure exacte des diamètres ne peut pas être vérifiée.
- 4- Vérifier que la jante et le pneumatique sont exactement du même diamètre.
- 5- Vérifier attentivement que le pneumatique et la jante ne sont pas défectueux.
- 6- Talonner et gonfler en insufflant de l'air par à-coups en contrôlant fréquemment la pression sur le manomètre.
- 7- Ne jamais dépasser 3,5 bars (50 PSI) pendant le talonnage.

N.B.: Si le pneumatique requiert une pression supérieure de service, déposer la roue du démonte-pneus et continuer le gonflage après l'avoir placé dans la cage spéciale de sécurité que l'on trouve d'ordinaire dans le commerce.

- 8- Après le talonnage, ne jamais dépasser la pression maximum indiquée par le fabricant du pneumatique.
- 9- Tenir les mains et le corps le plus loin possible de la roue.



PROCÉDER COMME SUIT:

- 1) Dévisser le capuchon de la valve et l'intérieur de la valve.
- 2) Insérer la tête de gonflage sur la valve en vérifiant qu'elle soit correctement accrochée.
- 3) Vérifier encore une fois que les diamètres de la jante et du pneumatique correspondent.
- 4) Vérifier que la jante et le pneumatique sont suffisamment lubrifiés; éventuellement lubrifier à nouveau.
- 5) Appuyer sur la pédale de gonflage pour commencer le gonflage.
- 6) Relâcher fréquemment la pédale de manière à pouvoir vérifier la pression du pneumatique sur le manomètre. Continuer en introduisant de l'air par petite dose, jusqu'à atteindre la pression désirée.

N.B.: Si la valeur de pression désirée est dépassée, appuyer sur le bouton de dégonflage.
Le relâcher chaque fois que l'on désire vérifier la pression du pneumatique.

INHALT

WICHTIG!

Die in dieser Betriebsanleitung stehenden Anweisungen sind als Vervollständigungen der Anweisungen zu betrachten, die im Handbuch der Reifenmontiermaschine stehen und die daher auch weiterhin ihre volle Gültigkeit beibehalten.

Dieses Handbuch enthält lediglich zusätzliche Anweisungen, die erforderlich sind, um die Reifenfüllvorrichtung PO/ULGS korrekt zu benutzen.

1. ALLGEMEINES

Wenn das Zubehörgerät PO/ULGS an eine Reifenmontiermaschine angeschlossen wird, ersetzt es die traditionelle Reifenfüllpistole. Da es eine Pedalbetätigung hat, gestattet es, daß der Bediener beim Wulstauziehen und Reifenfüllen die Hände frei hat. Die Benutzung dieser Vorrichtung ist auf den Rahmen beschränkt, der in diesem Handbuch beschrieben wird.

Jede andere Verwendung ist als nicht vom Hersteller vorgesehen zu betrachten und daher verboten.

Bevor man irgendeine Arbeit mit der Vorrichtung beginnt, ist es UNBEDINGT erforderlich, diese Anleitung durchzulesen und ihren Inhalt zu verstehen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch die nicht vorgesehene und unvernünftige Benutzung ihrer Geräte entstehen.

DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN, UM BEI BEDARF STETS DARIN NACHSCHLAGEN ZU KÖNNEN.



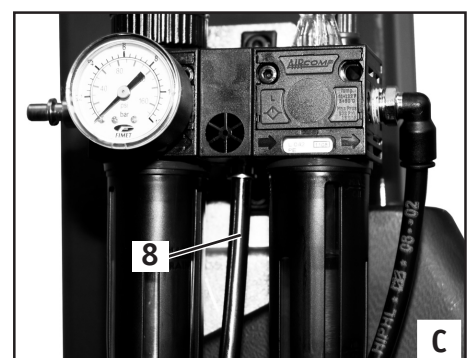
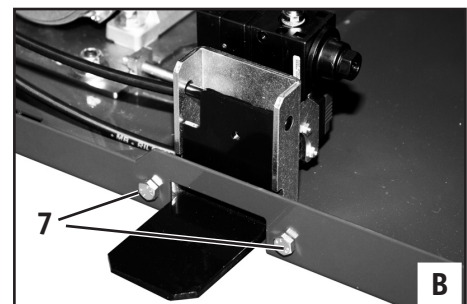
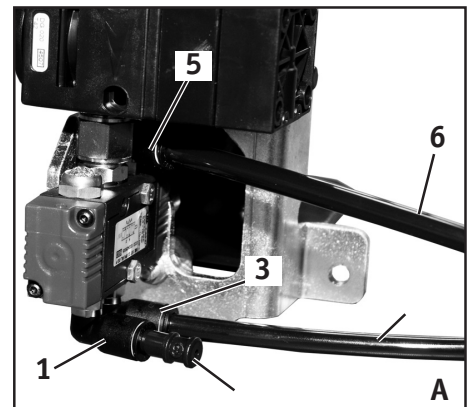
ACHTUNG!

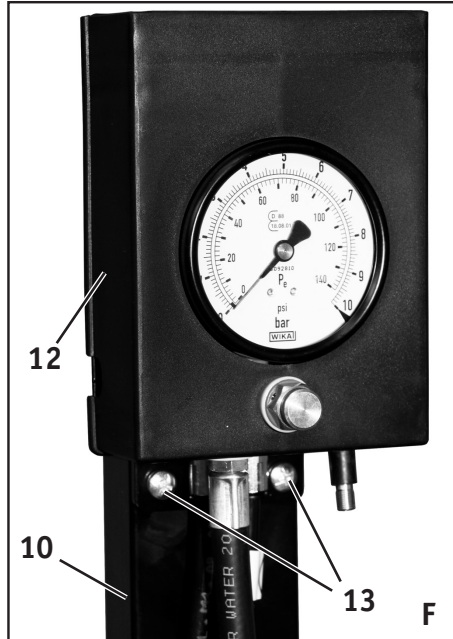
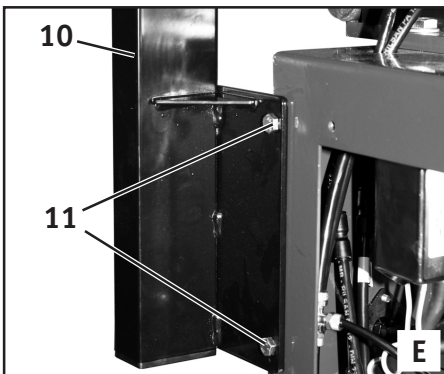
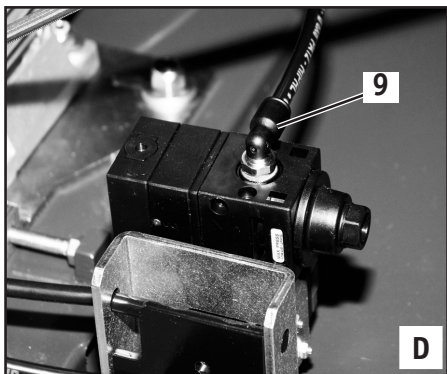
Die Installation der Reifenfülleinrichtung muß durch technisch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden. Bevor man irgendeine Installation beginnt, sicherstellen, daß die Reifenmontiermaschine nicht an irgendeine Energiequelle angeschlossen ist.

Anm.: Diese Reifenfüllvorrichtung PO/ULGS kann nur an Reifenmontiermaschinen angewendet werden, deren Gehäuse ein Langloch an der Seite für die Montage des Füllpedals aufweist.

An anderen Reifenmontiermaschinen ist die Reifenfüllvorrichtung PO/ULGS mit externem Füllpedal zu installieren.

- 1) Die Reifenmontiermaschine von der Strom- und Druckluftversorgung trennen.
 - 2) Die linke Seitenwand entfernen.
 - 3) Die Reifenfüllvorrichtung PO/ULGS aus der Verpackung entnehmen.
 - 4) Den Verschluss (2, Abb. A) am Anschluss (1, Abb. A) anbringen.
 - 5) Den 600 mm langen, mit dem Buchstaben A gekennzeichneten Schlauch (6, Abb. A) mit dem Anschluss (5, Abb. A) verbinden.
 - 6) Den anderen 600 mm langen Schlauch (4, Abb. A) mit dem Anschluss (3, Abb. A) verbinden.
 - 7) Die Füllpedal-Baugruppe in das Langloch einfügen und unter Verwendung der zwei mit der Vorrichtung gelieferten Schrauben M 8X12 (7, Abb. B) am Gehäuse der Reifenmontiermaschine befestigen.
 - 8) Den Schlauch (8, Abb. C) von der Filter-/Öler-Baugruppe abnehmen und an dessen Stelle den 1400 mm langen, mit der Vorrichtung gelieferten Schlauch einfügen.
 - 9) Das andere Ende des 1400 mm langen Schlauchs mit dem Anschluss (9, Abb. D) des Füllventils verbinden.
- Anm.:** Um zu verhindern, dass dieser Schlauch zu einem Hindernis während des Betriebs der Reifenmontiermaschine wird, ist er nach unten zu drehen und hinter dem Motor anzuordnen.
- 10) Das Gehäuse der Reifenmontiermaschine unter Verwendung der zwei Schrauben M 8X20 (11, Abb. E), der Unterlegscheiben und der Muttern M 8 an der Montagensäule (10, Abb. E) befestigen.
 - 11) Die mit Manometer (12, Abb. F) versehene Reifenfüll-/Luftablassseinheit unter Verwendung





der zwei mit der Vorrichtung gelieferten Schrauben M 6X16 (13, Abb. F) an der Montagesäule (10, Abb. F) befestigen.

12) Die zwei von der Reifenfüll-/Luftablassereinheit mit Manometer ausgehenden Schläuche über die Bohrung auf der Gehäuse-Rückseite in das Gehäuse einfügen.

13) Die mit der Vorrichtung gelieferten Schnellanschlüsse (14, Abb. G) an den zwei Schläuchen einfügen.

14) Die zwei von der Reifenfüll-/Luftablassereinheit mit Manometer ausgehenden Schläuche an den zwei vom Ventil des Füllpedals ausgehenden Schläuchen anschließen (siehe Abb. G); hierbei darauf achten, dass die zwei mit dem Buchstaben A gekennzeichneten Schläuche miteinander verbunden werden.

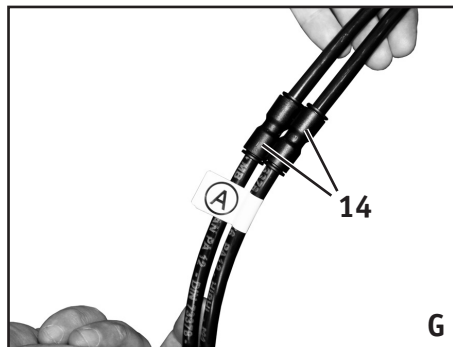
15) Die Druckluftschläuche innerhalb der Reifenmontiermaschine entsprechend anordnen, sodass sie beim Betrieb nicht zu einem Hindernis werden.

16) Die linke Seitenwand wieder anbringen.

17) Den mit der Vorrichtung gelieferten Aufkleber in der Nähe des Füllpedals am Gehäuse anbringen (siehe Abb. H).

18) Die Reifenmontiermaschine an die Strom- und Druckluftversorgung anschließen.

19) Die Funktionsweise der Reifenfüllvorrichtung überprüfen:
 - Das Füllpedal bis zum Anschlag durchtreten: Aus dem Füllkopf muss Druckluft ausströmen.
 - Den Füllkopf am Ventil eines gefüllten Reifens einfügen: Die Luftablasstaste drücken und am Manometer nachprüfen, ob der Fülldruck im Reifen abnimmt.



3. KENNZEICHNUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE

Auf der PO/ULGS sind die folgenden Elemente vorhanden:

Reifenfüllpedal (Abb. I): Zum Füllen der Reifen bis zum gewünschten Druckwert (der Druck wird auf dem Manometer angezeigt, das sich auf der Reifenfülleinrichtung befindet).

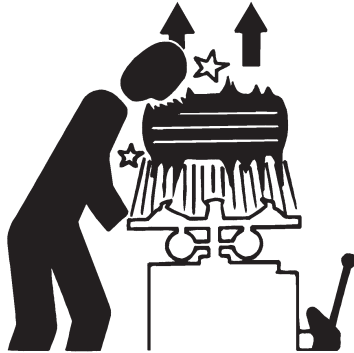
Luftablassknopf (Abb. L): Gestattet, den Druck aus dem Reifen abzulassen, wenn der gewünschte Wert überschritten worden ist.



4. WULSTAUFGIEHEN UND AUFBLASEN



GEFAHR !!
Das Aufpumpen von Reifen ist gefährlich!
Beachten Sie daher alle Hinweise und Anweisungen.



ACHTUNG !

Das Bersten einer Felge oder das Platzen eines Reifens unter Druck kann zu einer Explosion führen, bei der das Rad mit einer solchen Wucht nach oben oder zur Seite geschleudert wird, daß der Vorgang zu schweren Schäden und Körperverletzungen führt.

Die Todesgefahr ist nicht ausgeschlossen!

Obwohl diese Vorrichtung mit einem Druckbegrenzer ausgestattet ist, der auf 3,5 bar (50 PSI) eingestellt ist, ist es KEINE Sicherheitsvorrichtung.

Sie ermöglicht es daher auch nicht, Risiken und Schäden einer etwaigen Explosion zu vermeiden.

EIN RAD KANN EXPLODIEREN, WENN:

- 1) der Felgendurchmesser nicht genauso groß ist wie der Reifendurchmesser.
- 2) Reifen oder Felge defekt sind.
- 3) beim Wulstauflziehen der empfohlene Höchstdruck überschritten wird.
- 4) der Reifen gefüllt wird und man dabei den vom Hersteller vorgeschriebenen Höchstdruck überschreitet.
- 5) der Bediener sich nicht genau an die Sicherheitsbestimmungen hält.

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- 1- Nur besonders geschultes Personal darf diese Arbeiten ausführen.
 - 2- Erlauben Sie Unbefugten auf keinen Fall, sich in der Nähe der Reifenmontiermaschine aufzuhalten oder an ihr zu arbeiten.
 - 3 - Nie Reifen auf Felgen montieren, wenn man nicht genau die Größe der Durchmesser von beiden feststellen kann.
 - 4 - Sicherstellen, daß Reifen und Felge beide genau den gleichen Durchmesser haben.
 - 5 - Aufmerksam sicherstellen, daß weder Reifen noch Felge irgendwelche Schäden aufweisen.
 - 6 - Beim Wulstauflziehen und Reifenfüllen muß die Luft nur kurzfristig eingeleitet werden, um dann regelmäßig auf dem Manometer zu prüfen, wie hoch der Reifendruck ist.
 - 7- Der Druckwert von 3,5 bar (50 PSI) darf nie überschritten werden.
- Anm.:** Falls ein Reifen einen höheren Reifendruck verlangt, ist das Rad von der Reifenmontiermaschine abzunehmen, um es dann in einer der speziellen Schutzkäfge, die im Handel erhältlich sind, weiter aufzupumpen.
- 8- Nach dem Wulstauflziehen nie den Höchstdruck überschreiten, der vom Hersteller der Reifen angegeben wird.
 - 9 - Die Hände und den Körper immer so weit wie möglich entfernt vom Reifen halten, wenn er aufgepumpt wird.



GEHEN SIE FOLGT WEITER:

- 1) Ventilkappe und Ventilschaft abschrauben.
- 2) Die Reifenfülldüse auf das Ventil stecken und sicherstellen, daß sie korrekt einrastet.
- 3) Sicherstellen, daß Durchmesser von Felge und Reifen zueinander passen.
- 4) Sicherstellen, daß Felge und Reifen ausreichend geschmiert sind. Ggf. erneut einstreichen.
- 5) Das Schaltpedal zum Reifenfüllen aktivieren, um den Aufpumpvorgang zu beginnen.
- 6) Das Pedal öfters loslassen, um auf dem Manometer den Reifendruck ablesen zu können. Dann immer weiter Luft in kurzen Schüben einfüllen, bis der gewünschte Druckwert erreicht ist.

Anm.: Falls der gewünschte Druckwert überschritten wird, kann man den Luftablaßknopf betätigen. Den Knopf immer dann loslassen, wenn man auf dem Manometer den Druckwert ablesen will.

INDICE

1. GENERALIDADES20

2. INSTALACION.....20

3. IDENTIFICACION DE MANDOS.....21

4. TALONADO Y INFLADO22

IMPORTANTE !

Las instrucciones que contiene este libro deben considerarse como complemento de las contenidas en el manual de la desmontadora cuyas indicaciones mantienen por tanto plena validez.

Este manual contiene solamente las ultteriores instrucciones necesarias para una correcta utilización del dispositivo de inflado PO/ULGS.

1. GENERALIDADES

El accesorio PO/ULGS permite, conectándolo a una desmontadora, sustituir el empleo tradicional de la pistola de inflado. Equipado con un mando de pedal, permite al operador tener las manos libres durante la fase de talonado e inflado. La utilización de este dispositivo está limitada al ámbito y a la modalidad descrita en el presente manual.

Cualquier otra utilización debe considerarse irracional y por tanto prohibida.

Antes de iniciar cualquier tipo de operación es **INDISPENSABLE** leer y comprender cuanto muestran estas instrucciones. El productor no puede ser considerado responsable de daños causados por el uso impropio e irracional de sus equipos fabricados.

CONSERVAR CON CUIDADO ESTE MANUAL PARA CUALQUIER CONSULTA POSTERIOR

2. INSTALACION

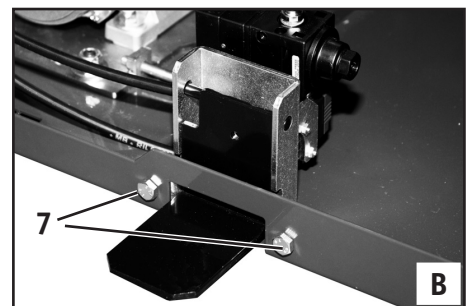
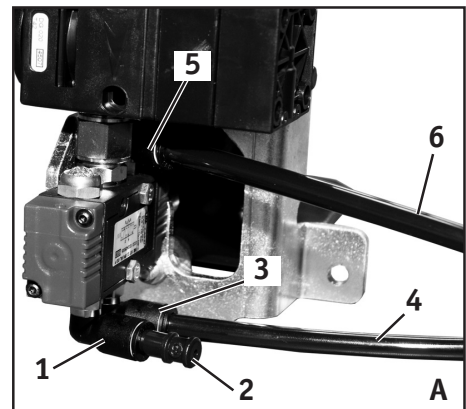


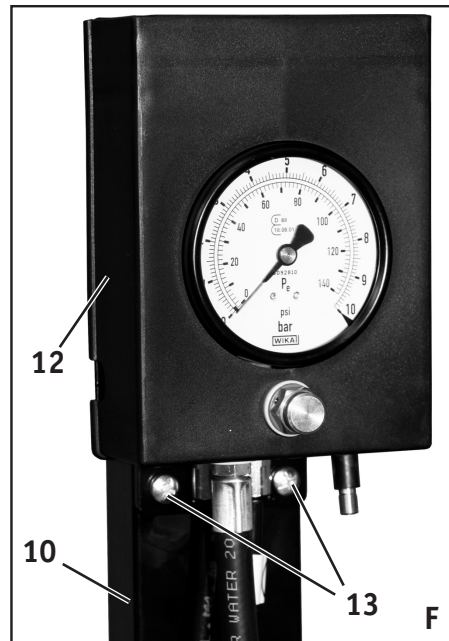
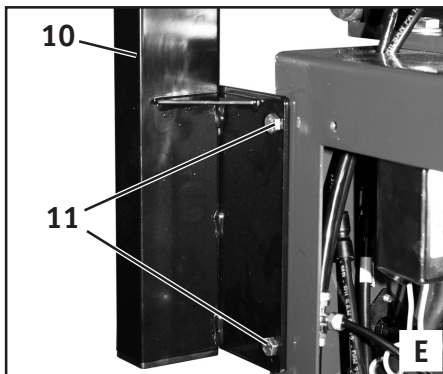
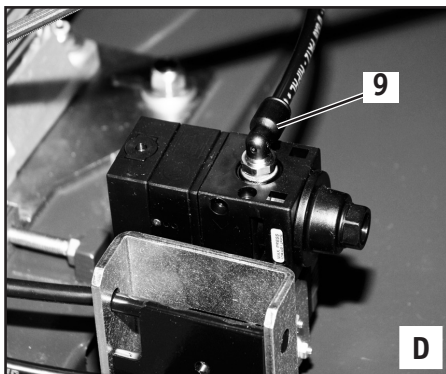
ATENCIÓN!

La instalación del dispositivo PO/ULGS debe ser encomendada a personal técnico profesionalmente calificado. Antes de cualquier trabajo de instalación, controlar que la desmontadora esté desconectada de toda fuente de alimentación.

NOTA. Este dispositivo PO/ULGS puede ser aplicado sólo en desmontadoras de neumáticos provistas de carcasa con ranura lateral para el montaje del pedal de inflado. En las restantes desmontadoras de neumáticos se debe aplicar el dispositivo PO/ULGS con pedal de inflado externo.

- 1) Desconectar la desmontadora respecto de las redes eléctrica y neumática.
 - 2) Desmontar la parte lateral izquierda.
 - 3) Sacar el dispositivo PO/ULGS de su embalaje.
 - 4) Conectar al racor (1, Fig. A) el tapón (2, Fig. A).
 - 5) Conectar al racor (5, Fig. A) el tubo de longitud 600 mm (6, Fig. A) marcado con la letra A.
 - 6) Conectar el otro tubo de longitud 600 mm (4, Fig. A) al racor (3, Fig. A).
 - 7) Situar el pedal de inflado en la ranura y fijarlo a la carcasa de la desmontadora de neumáticos utilizando los dos tornillos M 8X12 (7, Fig. B) suministrados adjuntos al dispositivo.
 - 8) Sacar el tubo (8, Fig. C) del filtro lubricador y colocar en su lugar el tubo de longitud 1400 mm suministrado adjunto al dispositivo.
 - 9) Conectar el otro extremo del tubo de longitud 1400 mm al racor (9, Fig. D) de la válvula de inflado.
- NOTA.** Para evitar que este tubo obstaculice el trabajo durante el funcionamiento de la desmontadora de neumáticos, hacerlo girar hacia abajo y detrás del motor.
- 10) Fijar a la carcasa de la desmontadora la columna (10, Fig. E) utilizando los dos tornillos M 8X20 (11, Fig. E), las arandelas y las tuercas M 8.
 - 11) Fijar a la columna (10, Fig. F) la unidad de inflado/desinflado con manómetro (12, Fig.





F), utilizando los dos tornillos M 6X16 (13, Fig. F) suministrados adjuntos al dispositivo.

12) Introducir los dos tubos que provienen de la unidad de inflado/desinflado con manómetro en el interior de la carcasa, utilizando el agujero existente en la parte trasera de la carcasa misma.

13) Aplicar a los dos tubos los racores rápidos (14, Fig. G) suministrados adjuntos al dispositivo.

14) Conectar los dos tubos -provenientes de la unidad de inflado/desinflado con manómetro- a los dos tubos provenientes de la válvula del pedal de inflado (véase Fig. G), prestando atención a conectar juntos los dos tubos marcados con la letra A.

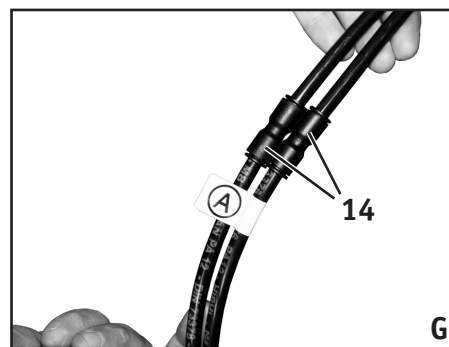
15) Situar los tubos de aire en el interior de la desmontadora de modo que no constituyan un obstáculo durante el uso.

16) Reinstalar la parte lateral izquierda.

17) Aplicar en la carcasa el adhesivo suministrado adjunto al dispositivo, en proximidad del pedal de inflado (véase Fig. H).

18) Conectar la desmontadora a las redes eléctrica y neumática.

19) Verificar el funcionamiento del dispositivo de inflado:
 - presionar a fondo el pedal de inflado: debe salir aire a través del cabezal de inflado;
 - insertar el cabezal de inflado en la válvula de un neumático inflado: presionar el pulsador de desinflado y verificar en el manómetro que la presión disminuya en el interior del neumático.



3. IDENTIFICACION DE MANDOS

El dispositivo P0/ULGS incluye:

El pedal de inflado (Fig. I): permite el inflado de los neumáticos hasta el valor deseado (la presión se visualiza en el manómetro presente en la unidad de inflado).

El pulsador de desinflado (Fig. L): permite el desinflado de los neumáticos si la presión supera el valor deseado.

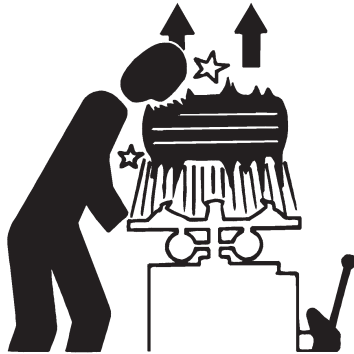


4. TALONADO Y INFLADO



PELIGRO !!

El inflado de los neumáticos es peligroso!
Seguir escrupulosamente las advertencias e instrucciones



ATENCIÓN !

La rotura de una llanta o de un neumático bajo presión puede provocar una explosión que proyecta la rueda lateralmente o hacia arriba con tal fuerza que puede causar daños, serias lesiones o incluso la muerte !.

No obstante esta desmontadora está dotada de un limitador de presión tarado a 3,5 Bar (50 PSI), esto no es un dispositivo de seguridad y no asegura eliminar riesgos y daños de una eventual explosión.

UNA RUEDA PUEDE EXPLOTAR CUANDO:

- 1) El diámetro de la llanta no es exactamente igual al diámetro del neumático.
- 2) La llanta o el neumático son defectuosos.
- 3) Durante el talonado se supera la presión máxima recomendada.
- 4) El neumático es inflado superando la presión máxima indicada por el fabricante.
- 5) El operario no guarda las oportunas normas de seguridad.

IMPORTANTES NORMAS DE SEGURIDAD !

- 1 - Solo personal oportunamente adiestrado puede efectar estas operaciones.
- 2 - No permitir a otras personas trabajar o acercarse a la desmontadora.
- 3 - No montar nunca neumáticos en llantas si no logramos verificar la medida exacta de los respectivos diámetros.
- 4 - Controlar que la llanta y el neumático tengan exactamente el mismo diámetro.
- 5 - Controlar atentamente que el neumático y la llanta no sean defectuosos.
- 6 - Talonar e inflar introduciendo aire con breves golpes controlando frecuentemente en el manómetro la presión.
- 7 - No superar nunca 3,5 bar (50 PSI) durante el talonado.

NOTA: Cuando fuera necesaria una presión de trabajo del neumático superior, quitar la rueda de la desmontadora y proseguir el inflado después de introducirlo en una jaula de seguridad, normalmente localizables en el mercado.

- 8 - Luego de el talonado, no superar nunca la presión máxima indicada por el fabricante del neumático.
- 9 - Mantener el cuerpo y manos lo mas lejos posible de la rueda.



PROCEDER DE LA SIGUIENTE FORMA:

- 1) Desmontar el tapón y el interior de la válvula.
- 2) Introducir en la válvula la uñeta de inflado verificando que se enganche correctamente.
- 3) Verificar la exacta correspondencia de los diámetros de llanta y neumático.
- 4) Verificar que la llanta y el neumático estén perfectamente lubricados, eventualmente volver a lubricar.
- 5) Pulsar el pedal de inflado para iniciar el inflado.
- 6) Soltar frecuentemente el pedal de inflado para verificar en el manómetro la presión que existe en el interior del neumático. Proseguir, siempre introduciendo aire a pequeños golpes, hasta conseguir la presión deseada.

NOTA: Si se supera el valor de presión deseado, accionar el pulsador de desinflado. Soltarlo cada vez que se desee verificar la presión del neumático.



Code N°.: 4-113867 - 09/2016